

第十三批机电设备物流服务采购方案

Proyecto de compra del servicio logístico para el decimotercer lote de equipos de Electromecánica

一、 基本信息 Datos básicos

1. 物流项目：从目的港卸船至联营体项目现场的相关物流，包括但不限于港口货物辅助卸船、转移（码头至港口仓储区）和掏箱操作、装卸、运输、仓储等。

Concepto logístico: transporte desde el puerto destino hasta obra del proyecto de la UTE. Incluye pero no se limita a auxiliar la descarga, a trasladar (del muelle al depósito del puerto) carga y descarga a transporte, etc.

2. 海运目的港：PUNTA QUILLA 港口

Puerto destino: Puerto Punta Quilla

3. 到港日期：预计 2023 年 10 月 5 日

Fecha de arribo: se estima del 5 al 10 de octubre de 2023

4. 包装方式：均为散货

Embalaje: carga a granel

5. 总货量：毛重 6832 吨，18401 方，其中有多件超规货物（以实际为准）。

Volumen total de carga: peso bruto 6825 toneladas, 18384m³. Dentro de la lista de carga hay gran cantidad de cargas sobredimensionadas (sujeto a las condiciones reales).

6. 最终运输目的地：附件 2 的货物运到 NK 大坝现场，其余运到 JC 大坝现场，确切地点参见附件 7。

Destino final de entrega: la carga correspondiente al Anexo 2-1 se trasladará a la presa Néstor Kirchner, el resto a la presa Jorge Cepernic. Se adjuntan coordenadas de los destinos en el Anexo 7.

7. 货船自带起重机，可协助目的港码头卸船。

El buque cuenta con su propio equipo de izaje, a fin de colaborar con la descarga en el puerto de destino.

8. 装车时必须注意，货物清单所注的“长”与“宽”构成的面是与车板接触的面，此面必须朝下。

Al cargar los bultos sobre el camión se deberá tener en cuenta que el lado formado por el "largo" y el "ancho" especificados en la lista de carga será la superficie de contacto con el vehículo. Ese lado debe ir hacia abajo.

二、采购方式 **Método de contratación**

采用非公开招标方式，面向阿根廷境内物流公司开展招标，将在阿根廷招标官方网站和联营体网站发布招标公告。

Se adoptará por un concurso privado hacia todas las empresas de logística en Argentina y se publicará el anuncio del concurso en el boletín oficial de Argentina y en la página web de la UTE.

三、投标要求 **Requisitos del concurso**

(一) 投标文件构成 **Confección del pliego**

投标文件由投标报价表、投标声明书、运输方案、投标保函以及投标人资质证明资料。

El pliego debe incluir el formulario de oferta, la declaración jurada, la propuesta del transporte, la póliza y las referencias que acredite la calificación del oferente.

(二) 投标人资质 **Calificación del oferente**

投标人资质资料包括企业简介复印件、营业执照复印件、业绩证明等，目的是让联营体对投标人的能力有充分地了解。

投标人必须注册在圣克鲁斯省，且过程中所使用的车辆也必须是圣克鲁斯省的。另外，驾驶员须是圣克鲁斯省卡车司机工会的会员，除非由于运输的货物类型或特性而无法使用圣克鲁斯省的车辆。

La información sobre el oferente incluye una copia del perfil de la empresa, una copia de la habilitación comercial, certificados de desempeño, etc. El propósito es permitirle a la UTE conocer plenamente la capacidad del oferente.

El oferente deberá estar, como empresa, inscripto en la Provincia de Santa Cruz como así también los camiones a utilizar en la operación deberán ser de la Provincia de Santa Cruz y los choferes deberán estar afiliados en el Sindicato de Camioneros de la Provincia de Santa Cruz, salvo que no haya disponibilidad sea por tipo o características de la carga.

(三) 投标报价表 **Formulario de oferta**

投标报价表是投标资料的核心组成部分，投标人须按要求填制，报价表的内容必须齐全，信息完

整。投标报价表如附件 1 所示。

El formulario de oferta es el núcleo del pliego, por lo tanto el oferente deberá confeccionarlo de acuerdo con los requisitos. El contenido del formulario de oferta debe estar completo, como también la información solicitada. El formulario de oferta debe ser completado como se muestra en el Anexo 1.

1. 港口仓储费即货物存放在 PUNTA QUILLA 港口保税区所产生的费用，包含货物出入库相关费用。

El almacenamiento portuario se refiere al costo incurrido por las mercaderías almacenadas en la zona primaria aduanera del puerto de PUNTA QUILLA. Incluyendo además el costo relacionado con la entrada y salida de cargas del depósito.

2. 压车费指的是由于联营体原因导致车辆滞留项目现场或无法进出 JC 现场的门岗而产生压车费用，该部分费用由联营体承担。所有车辆、人员进出门岗，必须按照附件 6 和附件 8 的要求提前提供相关资料与信息。

La demora es el costo generado por los vehículos varados en obra debido a cuestiones de la UTE o porque no pueden ingresar o salir del puesto de control de JC, dicho costo corre a cargo de la UTE. Todos los vehículos y personales que ingresen y egresen del puesto de control, deberán presentar la documentación y los datos requeridos en el Anexo 6 y 8.

3. 运输费指的是从 PUNTA QUILLA 港口保税区到 JC 大坝现场或 NK 大坝现场运输费用，包含运输许可办理、交警或道路管理局护送等一切费用。

El transporte hace referencia al valor del traslado desde la zona primaria aduanera del Puerto de Punta Quilla hasta las presas JC o NK. El mismo incluye la tramitación de los permisos para el movimiento de la carga requeridos por Vialidad Nacional y Provincial, la contratación de vehículos de acompañamiento necesarios según el permiso correspondiente, entre otros gastos.

4. 港口操作费及其他，包含但不限于港口内货物装卸、称重、码头到岸上的运输转移、设备因天气或工会罢工停滞、人员罢工等等费用。

Los gastos portuarios y demás incluyen pero no se limitan a los costos de carga y descarga de bultos dentro del puerto a camión / carretón para su traslado a Obra, el pesaje, el traslado de cargas desde el muelle hasta el sector de almacenaje.

5.附件 1 的第 4~7 项费用（即运输费、港口操作费和其它）采用总价包干制，在合同实施过程中，联营体不接受任何变更或索赔诉求，投标人应根据实际情况全面充分考虑相应费用并逐一列出，必须注明“港口操作费及其它”所包含的具体内容。不包括海关查验发生的操作费和海关监管费。

Los ítems 4 al 7 del Anexo 1 (es decir, valor del transporte, gastos portuarios y demás) se consideraran dentro de un costo Lump sum. Durante la ejecución del servicio del contrato, la UTE no aceptará ningún cambio o reclamo, el posible proveedor deberá basarse en la situación real para considerar todos los gastos correspondientes y enumerarlos uno por uno. Asimismo, deberá detallar los contenidos incluidos dentro del ítem "gastos portuarios y demás". Se excluyen los manipuleos adicionales y los servicios extraordinarios surgidos por verificaciones aduaneras.

6.报价文件必须注明超规件数量以及每个超规件的运输价格。超规件数量由投标人根据阿根廷衡量标准自行辨别。

En la oferta se debe indicar la cantidad de piezas sobredimensionadas y el valor del transporte de cada pieza. La cantidad de piezas sobredimensionadas será identificada por el oferente de acuerdo a la norma argentina de medición.

7.投标报价必须完整，包含上述所有物流项目，联营体不接受仅对部分物流项目的报价方案。

El pliego debe estar completo e incluir todos los alcances logísticos mencionados. La UTE no aceptará ofertas de sólo algunos ítems logísticos.

（四）投标声明书 Declaración Jurada

投标声明书包括支付条件、运输完成时间以及其它重要的商业条件。具体要求如下：

La Declaración Jurada debe abarcar las condiciones de pago, el plazo de ejecución del transporte y demás condiciones comerciales importantes. Los requisitos específicos son los siguientes:

1.支付条件 Condiciones de pago

1) 以美元计价，比索支付，以阿根廷央行发布的美元现汇卖出价进行换算。联营体收到正式发票后 30 天内支付。

El precio estará expresado en dólares estadounidenses y será pagado en pesos argentinos calculados al tipo de cambio vendedor dólar divisa publicado por el Banco de la Nación Argentina. El pago se realizará dentro de los 30 días posteriores a la recepción de la factura oficial por parte de la UTE.

2) 联营体对支付方式不作强制要求，但会优先选择支付方式最合理、最经济的投标方案，如递延支票支付、无预付款、低预付款等情况。

La UTE no impondrá ningún requisito obligatorio sobre la forma de pago, pero priorizará la oferta con la forma de pago más razonable y económica, como ser: pago con cheque diferido, sin anticipos o poco porcentaje de anticipos, etc.

2.运输完成时间 Plazo de ejecución del transporte

即所有货物全部运达联营体项目现场存放地所需要的总天数，联营体预期目标是所有货物能于2023年11月30日前全部运达联营体现场，这一指标将是评价投标书的重要内容之一。

Es decir, el total de días necesarios para completar el traslado de todas las cargas a la obra. La UTE espera poder recibir en obra la totalidad de los bienes antes del 30 de noviembre de 2023. Este indicador será uno de los puntos claves para el análisis de las ofertas.

3.其它商务条件。Otras condiciones comerciales

(五) 保函 Póliza

1.投标保函：保函金额为500万比索，有效期覆盖至正式开标后30天。

Póliza de la oferta: el monto de la póliza es de \$5.000.000 pesos y el período de validez cubre hasta 30 días después de la apertura oficial de la oferta.

2.履约保函：保函金额为运输费和港口操作费总额的5%，运输服务供应商必须于合同签订后10天内提供，履约保函有效期在所有货物全部到达目的地之后。

Póliza de cumplimiento: el monto de la póliza es del 5% del importe total de los costos de transporte y de operaciones portuarias. El proveedor de servicios de transporte debe proporcionarlo dentro de los 10 días al momento de la adjudicación del contrato. El plazo de vigencia de la póliza de cumplimiento es hasta después de la llegada de todas las cargas al destino.

3.预付款保函：如有预付款要求，则运输服务商必须提供同等金额的预付款保函，保函日期至少在所运输任务完成时。

Póliza del anticipo: si se exige un anticipo, el proveedor de servicios de transporte debe proporcionar una póliza de anticipo por el mismo importe, con fecha de vencimiento al menos hasta el momento de la entrega de las cargas transportadas.

4.所有保函将于到期后 10 天内返还，联营体不对保函支付任何费用。

Todas las pólizas serán devueltas dentro de los 10 días luego de su vencimiento y la UTE no pagará ningún arancel asociado a la póliza.

(六) 运输方案 Propuesta de transporte

运输方案是投标资料不可缺少的组成部分，须满足以下要求：

La propuesta de transporte es una parte indispensable de la información a presentar en la oferta y debe cumplir los siguientes requisitos:

1.投标人对运输环境充分了解，必要时应自行勘察 PUNTA QUILLA 港口及港口至 NK/JC 大坝的运输道路。

El oferente debe tener un conocimiento cabal sobre las condiciones de transporte y, de ser necesario, debe realizar una recorrida por su cuenta para evaluar el puerto de PUNTA QUILLA y el camino donde se realizará el transporte desde el puerto hasta la obra NK/JC.

2.运输方案要全面体现设备、人员、工器具配置（运输车辆应标注详细车型配置及数量），大件、超规件的运输方式及装卸绑扎等核心要点，针对超规件必须绘制运输线路图，特别是路庄、爬坡、转弯等核心点的标示及安全措施。

La propuesta de transporte debe reflejar íntegramente los equipos, el personal, el equipamiento y herramientas considerados (en cuanto a los vehículos de transporte deben especificar detalladamente el modelo de los transportes asignados y las respectivas cantidades), la forma de transportar cargas grandes o sobredimensionadas, y el método de carga y descarga, de amarre y entre otros puntos relevantes. Para el transporte de las piezas sobredimensionadas se debe confeccionar el esquema del recorrido de transporte, especialmente sobre la señalización y medidas de seguridad como la progresiva del camino, las subidas, el giro, entre otros puntos claves.

(七) 其它要求 Otros requisitos

1.如果投标人未能在约定的运输完成时间内将所有货物运达联营体现场，由此产生的额外港口仓储、海关监管等费用将由投标人承担，联营体有权直接从物流费中扣除，物流费用不足以抵扣的，将从履约保函扣除。

Si el oferente no entrega toda la mercancía en el sitio de la Obra dentro del plazo acordado, generando

de esta forma costos adicionales por el almacenamiento portuario, los servicios extraordinarios de la aduana, entre otros, los mismos correrán a cargo del oferente. La UTE tendrá derecho a descontar dicho monto directamente del importe por el servicio logístico y, en caso de que dicho importe no sea suficiente para descontar, se aplicará sobre la póliza de cumplimiento.

2. 投标人必须充分考虑天气、道路、政策等因素对物流活动的影响，联营体不会承担投标人疏忽、考虑不周、遗漏、错误等原因产生的额外费用。

Los oferentes deberán tener plenamente en cuenta el impacto de las condiciones meteorológicas, las carreteras, las políticas y demás factores que perjudicarán a las actividades logísticas. La UTE no asumirá los costos adicionales derivados de la negligencia, desconsideración, omisión, errores u otros motivos causados por el oferente.

3. 投标人须提供其有能力承接物流服务的证明资料，这些资料是报价文件的重要构成。

Los oferentes deberán acreditar, con información suficiente, su capacidad para llevar a cabo el servicio logístico, la misma constituye un componente importante para la confección del pliego.

4. 投标人负责办理运输所需要的各种手续并承担相应的费用，发车之前须充分考虑各种制约因素，确保物流工作正常进行，如果明知无法正常将货物运输到目的地，因此产生的压车、食宿等额外费用均由运输服务商自行承担。

El oferente será responsable de realizar todos los trámites necesarios para el transporte y asumirá los gastos correspondientes. Además, deberá considerar plenamente todas las limitaciones antes de despachar, a fin de garantizar que el trabajo logístico se realice con normalidad. En caso de que la carga no pueda ser transportada con normalidad al lugar de destino, los gastos adicionales derivados de la estadía, la comida y el alojamiento, etc. correrán a cargo del proveedor de servicios de transporte.

5. 联营体保证从 JC / NK 大坝门岗到货物卸车地点的道路适合车辆通行。

La UTE garantizará que el camino desde el puesto de control de JC / NK hasta el lugar de descarga de la carga sea apto para el tránsito de los vehículos.

6. 运输目的地卸货由联营体负责。

La descarga en el lugar de destino estará a cargo de la UTE.

7.合同将以要约与承诺方式签署，语言以西语为准。

El contrato se firmará mediante oferta y compromiso y el idioma se basará en el español.

8. 所有报价资料须在 2023 年 9 月 5 日之前装在密封的信封内投递到联营体布市办公室，其位于布宜诺斯艾利斯市，25 de Mayo 街 489 号 4 楼 - At Lic. Virginia Acosta / Ing Gabriel Mangini。

Todas las ofertas deberán entregarse hasta el 05/09/2023 inclusive, en sobre cerrado en la oficina de la UTE ubicada en Buenos Aires, cita en 25 de Mayo N° 489 - 4 Piso - At Lic. Virginia Acosta / Ing Gabriel Mangini / Capt Sergio Vidas

9.报价表、声明书、运输方案等核心报价资料均须由投标人签字确认。

Tanto el formulario de oferta, como la declaración jurada y el proyecto de transporte, deberán ser firmados por el proveedor.

四、评标/报价方案评定 Evaluación de las ofertas

联营体将综合考虑港口仓储收费标准、港口操作费（含其它费用）、运输费、运输完成天数、支付条件、运输方案等因素，以此为标准选定最优的报价方案。

La UTE tendrá en cuenta globalmente los gastos los gastos de manipuleo portuario (incluidos otros gastos), el valor del transporte, el plazo de realización del transporte, las condiciones de pago, el proyecto de transporte, etc., y los utilizará como criterios para seleccionar la propuesta de oferta más óptima.

附件 Anexos

Anexo 1: 投标报价表 Formulario de oferta 1. Oferta de Concurso.

Anexo 2: 货物清单 LISTA DE LAS MERCANCÍAS DE NK OBRA (HEC)--NK 主机尾水管(哈电)

Anexo 3: 货物清单 LISTA DE LAS MERCANCÍAS DE JC OBRA (GMEC)--JC 闸门（葛机电）

Anexo 4: 货物清单 LISTA DE LAS MERCANCÍAS DE JC OBRA (ZHEFU)--JC 主机（浙富）

Anexo 5: 货物清单 LISTA DE LAS MERCANCÍAS DE JC OBRA (ZSJM) --JC 管路第四批（长沙）

Anexo 6: 进入项目门岗要求 Documentacion Obligatoria

Anexo 7: 项目所处的位置 Ubicación de las presas

Anexo 8: 进入项目现场需求的资料 Documentacion requerida para el ingreso a obra

